Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odmawiali słuchania, i nie pamiętali o Twoich cudach, których dokonywałeś z nimi, lecz usztywnili swoje karki i ustanowili sobie głowę,\* \*\* aby wrócić do niewoli w swoim buncie.\*\*\* Ale Ty jesteś Bogiem (wielkiego) przebaczenia, miłosiernym i litościwym, cierpliwym i wielce łaskawym – i ich nie porzuciłeś.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) ustanowili sobie głowę, וַּיִּתְנּו־רֹאׁש , lub: ustanowili sobie wodza, por. G: καὶ ἔδωκαν ἀρχὴν. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 14:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) w swoim buncie, ּבְמִרְיָם MT: em. na: w Egipcie, ּבְמִצְרָיִם , por. G, ἐν Αἰγύπτῳ. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>20 34:6-7</x>; <x>40 14:1-18</x>; <x>50 1:26-33</x> [↑](#footnote-ref-5)